



**Asamblea General
Consejo de Seguridad**

Distr.
GENERAL

A/45/720 ✓
S/21941
14 de noviembre de 1990
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL
Cuadragésimo quinto período de sesiones
Tema 43 del programa
CUESTION DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD
Cuadragésimo quinto año

Carta de fecha 9 de noviembre de 1990 dirigida al Secretario
General por el Representante Permanente de Turquía ante las
Naciones Unidas

Tengo el honor de presentar adjunta una carta dirigida a Vuestra Excelencia por el Excmo. Sr. Ozer Koray, Representante de la República Turca de Chipre Septentrional, relativa al seminario internacional sobre los derechos humanos y la cuestión de Chipre.

Le agradecería que la presente carta y su anexo se distribuyeran como documentos de la Asamblea General, en relación con el tema 43 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mustafa AKSIN
Embajador
Representante Permanente

Anexo

CARTA DE FECHA 8 DE NOVIEMBRE DE 1990 DIRIGIDA AL
SECRETARIO GENERAL POR EL SEÑOR OZER KORAY

Tengo el honor de adjuntar el texto de un comunicado de prensa publicado al finalizar el seminario internacional sobre los derechos humanos y la cuestión de Chipre, celebrado en Lefkosa, República Turca de Chipre Septentrional, los días 22 y 23 de octubre de 1990.

Le agradecería que la presente carta y su apéndice se distribuyeran como documentos del cuadragésimo quinto período de sesiones de la Asamblea General, en relación con el tema 43 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Ozer KORAY
Representante de la República
Turca de Chipre Septentrional

Apéndice

TEXTO DEL COMUNICADO DE PRENSA PUBLICADO AL FINALIZAR EL SEMINARIO INTERNACIONAL SOBRE LOS DERECHOS HUMANOS Y LA CUESTION DE CHIPRE, CELEBRADO EN LEFKOSA, REPUBLICA TURCA DE CHIPRE SEPTENTRIONAL, LOS DIAS 22 Y 23 DE OCTUBRE DE 1990

I. INTRODUCCION

El Comité turcochipriota de derechos humanos (órgano afiliado de la Asociación pro Naciones Unidas de Chipre Septentrional) organizó un seminario internacional sobre los derechos humanos y la cuestión de Chipre, celebrado en Lefkosa, República Turca de Chipre Septentrional, los días 22 y 23 de octubre de 1990.

El tema central del seminario, en el que participaron académicos y abogados eminentes de varios países - el Reino Unido, los Estados Unidos de América, Alemania, Italia, Dinamarca, Irlanda, Turquía y la República Turca de Chipre Septentrional - fueron las tendencias actuales en la esfera de los derechos humanos, con particular hincapié en la cuestión de Chipre.

II. OBSERVACIONES

En el seminario, en el que hubo ponencias individuales y un debate, se formularon las siguientes observaciones:

- i) La cuestión de los derechos humanos no puede ser considerada aparte de otros aspectos de la cuestión de Chipre, incluido el aspecto político. En este contexto, se subrayó que las continuas violaciones de los derechos humanos a la vida, la integridad corporal, la libertad, la propiedad y la igualdad de trato de los turcochipriotas, particularmente entre 1963 y 1974, ha sido el factor principal que llevó a la situación actual en la isla.
- ii) La insistencia de la parte grecochipriota en seguir obstaculizando el ejercicio por los turcochipriotas de los derechos a la seguridad y a la libre determinación, mediante una intensa campaña a escala mundial, tiene como objetivo aislar a los turcochipriotas del resto del mundo. Esta actitud también constituye un obstáculo para los intereses de terceros que pueden desear tener vínculos y relaciones directos con los turcochipriotas.
- iii) En el seminario se destacó que la presencia de las tropas turcas en la isla era necesaria para salvaguardar la seguridad y los derechos humanos del pueblo turcochipriota.

- iv) Se examinó la cuestión de la aplicación universal de los derechos humanos y se trató de determinar si los turcochipriotas disfrutaban plenamente de los beneficios establecidos en los convenios pertinentes. Se señaló que los grecochipriotas habían creado una situación que imposibilitaba el pleno disfrute por los turcochipriotas de sus derechos e intereses fuera de la parte septentrional de Chipre. Se constató que, debido a esa situación adversa, la parte turcochipriota se veía privada de una representación adecuada en los foros internacionales en que se debatía la cuestión de Chipre.
- v) El pueblo turcochipriota, que tiene una identidad nacional, cultural y religiosa propia en la isla e igual condición política y jurídica que el pueblo grecochipriota, tiene derecho a determinar su propio destino y a hacerse oír en condiciones de igualdad en la determinación del futuro de Chipre. Por lo tanto, en el seminario se observó que era necesario que los dos pueblos de la isla dieran muestras de respeto mutuo y coexistieran en paz y libertad. Esto sólo será posible si se crea, ante todo, una relación nueva, basada en la igualdad política, la justicia y la seguridad.
- vi) Se recalcó que el pleno disfrute por el pueblo turcochipriota de sus derechos humanos, incluido el derecho a una identidad internacional, facilitaría a los esfuerzos por llegar libremente a una solución aceptable para ambas partes.
- vii) En el seminario se destacó que la usurpación grecochipriota de la representación internacional de todo Chipre y, especialmente en el caso de la solicitud unilateral grecochipriota de adhesión a la Comunidad Europea, constituye una violación de los derechos individuales y colectivos del pueblo turcochipriota. Considerar a los dirigentes grecochipriotas como los únicos representantes internacionales legítimos de Chipre equivale a negar los derechos de los turcochipriotas y también constituye una violación patente de los Tratados de 1960.
- viii) El seminario señaló que el pueblo turcochipriota se había dotado de una estructura constitucional democrática, basada en el imperio del derecho, que garantiza la libre expresión de la voluntad popular en todos los ámbitos de la vida política, incluida la elección de sus legisladores.
- ix) En el seminario se mencionaron los esfuerzos desplegados por el Secretario General de las Naciones Unidas, en el marco de su misión de buenos oficios, para buscar una solución bizonal y bicomunitaria a la cuestión de Chipre, a través de conversaciones directas entre las dos comunidades.

III. CONCLUSIONES

Inspirándose en la Carta de las Naciones Unidas y en las convenciones de derechos humanos, y considerando la evolución actual hacia el pleno disfrute de los derechos colectivos, el seminario, habida cuenta de las observaciones que anteceden:

- i) Invita a las partes ajenas al conflicto, incluidos los organismos internacionales, a otorgar un tratamiento justo al pueblo turcochipriota y a observar los principios del derecho internacional y la justicia natural, permitiendo a los turcochipriotas hacerse oír en condiciones de igualdad en todos los foros en que se debatan asuntos relacionados con la cuestión de Chipre.
- ii) Hace un llamamiento a la familia de naciones y a todas las organizaciones internacionales para que pongan fin a los padecimientos que causan a los turcochipriotas las restricciones que se les han impuesto, en violación de sus derechos, y se abstengan de adoptar cualquier medida que pueda acentuar el aislamiento de los turcochipriotas de la comunidad internacional. A este respecto, deberían considerar favorablemente el establecimiento o fortalecimiento de sus vínculos socioeconómicos con el pueblo turcochipriota, especialmente en las esferas del transporte, el comercio, las comunicaciones, el turismo y las actividades culturales y deportivas, lo que, a juicio del seminario, contribuirá al establecimiento en Chipre de una relación nueva y sólida entre las dos partes.

LISTA DE PARTICIPANTES

Prof. Dr. Turkkaya Ataov
Universidad de Ankara, Facultad de Ciencias Políticas
Turquía

Prof. Dr. Dennis Driscoll
Universidad Nacional de Irlanda (Galway)
Irlanda

Prof. Dr. Dogu Ergil
Universidad de Ankara, Facultad de Ciencias Políticas
Turquía

Dr. Necati Munir Ertekun
Asesor Especial de Asuntos Políticos del Presidente
de la República Turca de Chipre Septentrional
Ex Presidente del Tribunal Supremo del Estado Federado
Turco de Chipre
República Turca de Chipre Septentrional

Dr. Herbert Golson
Asesor Jurídico en Asuntos Internacionales
Ex Secretario del Tribunal Europeo de Derechos Humanos y
ex Director de Derechos Humanos del Consejo de Europa
Estados Unidos de América

Doc. Dr. Sukru Gurel
Universidad de Ankara, Facultad de Ciencias Políticas
Turquía

Dr. Christian Heinze
Abogado en ejercicio
Ex Asistente del Presidente del Tribunal Constitucional
Supremo de Chipre
Alemania

Sir Anthony Kershaw
Ex Parlamentario y Ex Presidente del Comité de
Relaciones Exteriores de la Cámara de los Comunes
Reino Unido

Prof. Dr. Alan Milne
Universidad de Durham
Reino Unido

Prof. Dr. Howard Reed
Universidad de Connecticut
Estados Unidos de América

Dr. Salahi Sonyel

Miembro del Real Instituto de Asuntos Internacionales
Reino Unido

Prof. Muntaz Soysal

Universidad de Ankara, Facultad de Ciencias Políticas
Turquía

Prof. Dr. Tyge Trier

Universidad de Copenhague
Dinamarca

Prof. Dr. Claudio Zanghi

Escuela Nacional de Administración Pública
Italia
